

Гольшева Мария Дмитриевна, Диденко Анастасия Владимировна,
Власова Марина Владимировна, Асадуллина Лилия Ильгизовна

E-LEARNING И ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ

Статья описывает проблемы, связанные с внедрением и развитием электронного и дистанционного обучения в России, и анализирует имеющийся зарубежный опыт использования новых информационных технологий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/4/12.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (11). С. 46-50. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/4/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Воркачев С. Г. Вариативные и ассоциативные свойства телеономных лингвоконцептов. Волгоград: Парадигма, 2005. 214 с.
2. Исанбат И. Фразеологический словарь татарского языка. Казань: Магариф, 2000. С. 85-96.
3. Карасик В. И. Этноспецифические концепты // Введение в когнитивную лингвистику / отв. ред. М. В. Пименова. Кемерово: Кузбассвуиздат, 2005. С. 61-105.
4. Карасик В. И. Языковые ключи. Волгоград: Парадигма, 2007. 520 с.
5. Махмутов Х. И. Татарское народное творчество: пословицы и поговорки. Казань: Магариф, 1999. С. 213-220.
6. **Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms.** Oxford University Press, 2007. 528 p.
7. **The Concise Oxford Dictionary of English Etymology** / T. F. Hoad. Oxford University Press, 1993. 576 p.
8. **The Oxford Dictionary of Phrase, Saying & Quotation.** Oxford University Press, 2002. 846 p.
9. **The Oxford Dictionary of Quotations** / Elizabeth Knowles. Oxford University Press, 2004. 1768 p.
10. **The Oxford Thesaurus: an A-Z Dictionary of Synonyms** / Laurence Urdang. Oxford University Press, 1994. 2062 p.

**“STUPIDITY” CONCEPT ANALYSIS BY THE MATERIAL OF TATAR AND ENGLISH
PROVERBS, SAYINGS AND APHORISMS**

Nailya Ramilevna Gafiatullina

*Department of Contrastive Linguistics and Linguo-Didactics
Kazan' (Volga Region) Federal University
invisiblegirl15@mail.ru*

The article is devoted to the peculiarities of the “stupidity” concept comparison by the material of Tatar and English proverbs, sayings and aphorisms. The topicality of this article is determined by the general direction of modern scientific paradigm and its interest in the problems of the interaction of language, thinking and culture.

Key words and phrases: concept; stupidity; concept sphere; estimation; differentiated approach.

УДК 378.147

Статья описывает проблемы, связанные с внедрением и развитием электронного и дистанционного обучения в России, и анализирует имеющийся зарубежный опыт использования новых информационных технологий.

Ключевые слова и фразы: e-learning; электронное обучение; дистанционное обучение; мобильное обучение; виртуальное обучение; корпоративное обучение; система управления образованием; информационно-коммуникативные технологии; Россия; США; Южная Корея.

Мария Дмитриевна Гольшева

*Кафедра иностранных языков технических факультетов
Новосибирский государственный технический университет
MariyaGolysheva09@yandex.ru*

Анастасия Владимировна Диденко, к. филол. н., доцент

Марина Владимировна Власова, к. филол. н., доцент

Лилия Ильгизовна Асадуллина

*Кафедра иностранных языков
Институт природных ресурсов
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
sibtomdin@yahoo.com, VMVlas1377@rambler.ru, Asadullina07@mail.ru*

**E-LEARNING И ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ:
ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ[©]**

Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации в рамках ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2013 годы (тема: «Проведение научных лингво-педагогических исследований применения инновационных технологий в области языкового образования высшей технической школы»; ГК № 14.740.11.1399).

Принципиальное изменение организации российского образовательного пространства с учетом условий современного информационного общества, межкультурной и междисциплинарной интеграции требует кардинального переосмысления роли *e-learning* в обучении. В ситуации, когда идет информатизация процесса обучения, укрепляется тенденция к формированию системы непрерывного образования, реализуется компе-

тентостный подход в проектировании образовательных программ внедрение *e-learning* определяется одной из приоритетных задач в рамках модернизации российского образования.

Необходимость развития *e-learning* диктуется и общемировыми тенденциями в области образования. В этой связи значимым является учет положительного опыта развития *e-learning* за рубежом.

Прежде чем приступить к обсуждению проблем электронного и дистанционного обучения, необходимо четко определить, что имеется в виду под *e-learning*, так как нет единообразия в переводе данного термина на русский язык. Существуют следующие варианты: дистанционное обучение или дистанционное образование, виртуальное обучение, мобильное обучение. Некоторые авторы не видят принципиальной разницы между вышеприведенными вариантами значения *e-learning*, например, С. Шляхтина в своей статье о виртуальном обучении [7], в то время как другие авторы видят в них отдельные явления.

Дистанционное (дистантное) - это способ обучения на расстоянии, при котором преподаватель и обучаемые физически находятся в различных местах. Исторически в нашей стране дистанционное обучение до настоящего времени включительно подразумевало заочное обучение, однако сейчас данное понятие обозначает также использование аудио, видео, интернет и спутниковые каналы связи в учебных целях [4].

Что касается собственно *e-learning*, которое, на наш взгляд, лучше всего передавать сочетанием «электронное обучение», то в настоящее время все чаще дистанционное обучение считается лишь одним из вариантов *e-learning*, т.е. электронное обучение является более широким по значению термином и обозначает способ получения знаний с применением информационных технологий (ИТ) [10]. Можно утверждать, что и мобильное обучение также является одним из разновидностей электронного, ведь данное определение соответствует обучению с использованием мобильных устройств (портативных технологий) [12].

Исходя из следующего определения: «виртуальное обучение представляет собой процесс и результат коммуникативного взаимодействия субъектов и объектов образования в виртуальной образовательной среде, специфику содержания которой определяют конкретные субъекты и объекты только и во время самого взаимодействия», можно сказать, что и виртуальное обучение - одна из форм электронного обучения. Более того, данное определение весьма однозначно связывает понятие виртуального обучения с использованием сетевых систем управления образованием - от *Learning Management Systems (LMS)*.

Таким образом, в рамках данной статьи будем понимать *e-learning* как обобщающий термин - электронное обучение, включающий в себя дистанционное, мобильное и виртуальное обучение.

Следует отметить, что неясность в терминологии усугубляет и без того сложную ситуацию, в которой оказалось дистанционное образование в России. Хотя количество учреждений, предлагающих данный вид образования, довольно велико и растет с каждым днем, в данном секторе образовательных услуг далеко не все так безоблачно, и не идет ни в какое сравнение с другими странами.

Если по данным некоторых экспертов около 70% студентов выбирают дистанционное образование за рубежом, то число таких студентов в России весьма и весьма незначительно. В США более 200 университетов и тысячи колледжей предлагают обучаться дистанционно, насчитывается более 3 млн слушателей. Всего в мире электронно обучаются более 100 млн человек [6], и многие аналитики уверенно предсказывают дальнейший рост этого сектора рынка образовательных услуг. По результатам исследования *Ambient Insight* мировой рынок электронного обучения в 2009 г. составил 27,1 млрд долларов США и предположительно достигнет 49,6 млрд долларов в 2014 г. [2].

Особенно заметен рост в части корпоративного обучения, т.е. повышение квалификации сотрудников, не прерывающее рабочий процесс. Так, согласно Гарри Кранц, который ссылается на данные двух независимых американских исследований, в 2007 году 30% работников прошли обучение с помощью веб-технологий. В целом на каждые три часа корпоративного обучения приходится один час электронного обучения, и это соотношение постоянно растет [3].

В России специалисты также возлагают большие надежды именно в области корпоративного обучения и говорят о наличии серьезных изменений, таких как введение дистанционной формы образования во многих вузах страны: МГИМО, МГТУ им. Баумана и т.д. Список высших учебных заведений (далеко не полный), предлагающих обучаться дистанционно можно посмотреть здесь: <http://edu.rin.ru/cgi-bin/vuz/distance.pl> [7]. Образовательные дистанционные программы предлагает Международная академия бизнеса, такие как MBA (Global MBA), обучение эффективному управлению кадрами (*Managing Human Resources*), разработка программного обеспечения (*Software Engineering*), менеджмент в сфере здравоохранения (*Health Care Management*) [2].

Через электронное образование значительно можно сократить ресурсы на переобучение людей, уже имеющих одну специальность. Количество таких людей возрастает в связи с ужесточением требований на современном рынке труда. Укрепление взаимосвязи между образованием, подготовкой на рабочем месте и рынком труда за счет дистанционного обучения и электронных образовательных услуг расширяет возможности для обучения в течение всей жизни.

Значительным преимуществом *e-learning* является то, что учеба *on-line* позволяет сократить время на замену устаревших учебных программ, для российского образования - это является особенно актуальным в условиях участия России в Болонском процессе.

В рамках перехода российских вузов на государственные образовательные стандарты третьего поколения *e-learning* приобретает особую значимость.

Компетенции или компетентности - понятия собирательные, интегративные. Компетентность - это совокупность личностных качеств обучающегося, определяющая его готовность ориентироваться, понимать и

эффективно действовать в постоянно изменяющемся мире. Компетенции невозможно просто передать, а необходимо наработать самому. Это требует большей самостоятельности от обучающегося. Реализация учебных дисциплин в логике компетентного подхода влечет индивидуализацию процесса обучения.

В современном обществе особую весомость приобретает умение работать самостоятельно. *E-learning* позволяет реализовать потребность в самообучении и постоянном профессиональном самосовершенствовании под профессиональным руководством. Задача преподавателя не только передать глубокие фундаментальные знания, а, прежде всего, развить навыки самостоятельного приобретения и применения знаний, т.е. научить успешно учиться, ориентироваться в потоке информации. Популяризация *e-learning* должна быть направлена на то, чтобы обучающийся стал не просто потребителем образовательных услуг, а субъектом процесса обучения.

В условиях развития информационного образовательного пространства возможности использования ИТ в образовательном процессе настолько многообразны и широки. Работа в виртуальной образовательной среде всегда является большим мотивирующим стимулом и вызывает интерес в силу своей инновационности для российского образования.

Из всего многообразия различных технологий обучения работа, организованная с использованием ресурсов Интернет, веб-сетей, порталов и электронных средств, представляется эффективной и востребованной на современном рынке образовательных услуг. Интерес к электронному обучению и использованию сетевых ресурсов возрос, об этом свидетельствует ряд образовательных проектов, создание сети исследовательских университетов, проведение интернет-консультаций в вузах для абитуриентов. Например, российские видео-порталы *skillopedia.ru*, *univertv.ru*, *youtubedu*, содержащие видеозаписи лекций и обучающих видеоматериалов ведущих российских и зарубежных вузов. Международное онлайн-сообщество *Promethean Planet* позволяет учителям-пользователям интерактивной доски загружать ресурсы для интерактивных уроков и обмениваться опытом, пользоваться тематическими интерактивными ресурсами, знакомиться с новыми методами и приемами использования интерактивной доски.

Преимущество таких порталов, платформ и онлайн-сообществ состоит в том, что материалы, там представленные, постоянно обновляются и тем самым не теряют своей актуальности. Ресурсы этих проектов используются в качестве дополнительной библиотеки учебных материалов.

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (ИС «Единое окно») обеспечивает свободный доступ к интегральному каталогу образовательных Интернет-ресурсов, к электронной библиотеке учебно-методических материалов для общего и профессионального образования и к ресурсам системы федеральных образовательных порталов (<http://window.edu.ru/window/about>).

Существуют специальные журналы, посвященные проблемам дистанционного образования, научно-методическим аспектам, новым информационным и образовательным технологиям. С 2000 года выходит ежеквартальный научно-методический журнал «Открытое и дистанционное образование» (<http://ou.tsu.ru/publish/magazin/about>).

На рынке стали появляться российские программные пакеты, предназначенные для разработки и управления дистанционными курсами: *eLearning Office 3000* и *eLearning Server 3000* компании «ГиперМетод» (<http://www.hypermethod.ru>). Компания «Транстелеком», один из крупнейших операторов связи в России, создала мультисервисную учебную сеть, позволяющую использовать программы дистанционного обучения. В январе 2004 года вышел первый номер специализированного журнала *e-Learning World* (<http://www.e-learnworld.ru/>) на русском языке, освещающий проблемы электронного обучения [7].

E-learning - это тот подход, который развивается в русле поиска эффективных стратегий экспорта образовательных услуг в России. И здесь остро ощущается нехватка материалов на иностранном языке. Зарубежные университеты применяют многоязыковой подход к образованию. Одни университеты обучают пяти рабочим языкам, большинство предлагают магистерские программы на английском языке. Российское дистанционное образование стремится выйти на международный уровень. Об этом свидетельствуют учебные программы, созданные для международной клиентуры, растущее количество студентов, обучающихся за границей и в российских вузах, стратегическое использование международных сетей. От докторантов требуют развивать связи с международным научно-исследовательским сообществом, и ожидают, что преподаватели учебных заведений будут совершенствовать языковые навыки и получают международный опыт. Профессиональный преподавательский приобретает международный опыт, обучаясь по месту работы, дистанционно участвуя в семинарах и профессиональных конференциях. При помощи *e-learning* интенсифицируется процесс повышения квалификации, например, повышение уровня компетентности в овладении иностранными языками. Реализация *e-learning* может усилить позиции российского образования в мире. На настоящий момент ставится задача увеличить долю рынка с двух до семи процентов к 2020 году.

МГУ развивает дистанционное образование, видя за ним будущее, т.к. заочное образование не дает фундаментальную подготовку. Московский университет в рамках проекта «Формирование системы инновационного образования в МГУ им. М. В. Ломоносова» в 2007 году создает единую среду дистанционного образования, интернет-портал Школы дистанционного образования МГУ www.distance.msu.ru, где размещены электронные библиотеки, учебники и курсы, аудио- и видеоматериалы.

Четыре года назад Томский политехнический университет приступил к реализации собственной программы развития электронных средств обучения. В настоящее время накоплен опыт применения интегрированного программного комплекса средств разработки и компоновки курсов дистанционного обучения, а также органи-

зации учебной деятельности - *WebCT 4.1* (Web Course Tools), *Moodle* (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment), *Blackboard* [1; 5]. Хотя в целом специалисты оценивают результаты интегрирования электронного обучения как положительные и отмечают высокий потенциал и эффективность данных ресурсов, многие также говорят и о проблемах, возникающих в связи с внедрением новых технологий.

Положительный опыт реализации *e-learning* выявил ряд проблем, которые предстоит решить: недостаточный уровень технической оснащенности и компьютерной грамотности, отсутствие соответствующего методического обеспечения, разработка новых учебно-методических комплексов, сложности, возникающие при практической реализации существующих программ, их организационно-методическое и юридическое сопровождение.

При этом значительная часть этих проблем остается нерешенной на национальном уровне. Самые главные из них - это отсутствие четкой законодательной базы, привлечение финансовых ресурсов для развития и совершенствования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) и развития ИКТ-компетентности преподавателей и обучаемых.

В настоящий момент следующие документы юридически закрепляют и определяют возможность вести образовательный процесс дистанционно [8]:

- Закон РФ от 10 июля 1992 г. № 3266-1 «Об образовании» (в редакции Федерального закона от 01 декабря 2007 г. № 309-ФЗ);
- Закон РФ от 22 июля 1996 г. № 125-ФЗ «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» (в редакции Федерального закона от 01 декабря 2007 г. № 309-ФЗ);
- Порядок использования дистанционных образовательных технологий (Приказ Минобрнауки России от 06 мая 2005 г. № 137 «Об использовании дистанционных образовательных технологий»);
- Приказ № 4452 от 18.12.02 г. «Об утверждении методики применения дистанционных образовательных технологий (дистанционного обучения) в образовательных учреждениях высшего, среднего и дополнительного профессионального образования Российской Федерации»;
- Приказ № 63 от 10.03.2005 г. «О порядке разработки и использования дистанционных образовательных технологий».

Собственно положение, т.е. единый документ, регулирующий деятельность высших учебных заведений в части предоставления услуг дистанционного обучения, осталось лишь проектом - «Положение о дистанционном обучении в сфере высшего профессионального образования Российской Федерации» от 2000 г., разработанное профессором В. П. Демкиным, исполнительным директором ассоциации «Открытый университет Западной Сибири».

Для сравнения, за приблизительно тот же период с 1999 г. и до настоящего времени в Южной Корее был принят целый ряд законов: «Закон о непрерывном образовании» (1999 г.), «Закон об управлении знаниями и информационными ресурсами» (2000 г.), Закон о развитии индустрии *e-learning*» (2004 г.), «Стандарт качества электронного обучения» (2006 г.)

Помимо этого в Южной Корее поддержкой и развитием электронного обучения занимаются сразу несколько министерств - министерство труда, министерство образования и министерство по делам экономики и знаний, каждое из которых, соответственно отвечает за профессиональную переподготовку кадров с использованием *e-learning*, за интеграцию электронного обучения в регулярное образование, и развитие индустрии электронного обучения в целом. Правительство тратит на развитие и внедрение новых информационных технологий порядка 8 млрд долларов. Результаты, достигнутые в данной сфере, не могут не впечатлять: 100% корейских школ подключено к Интернету, 86% учителей используют современные информационные технологии в образовательном процессе.

В США, где начали активно внедрять системы управления образованием (LMS) более 10 лет назад, наблюдаются новые тенденции [9; 11]. Несмотря на то, что системы электронного образования постоянно совершенствуются и адаптируют новые инструменты, их критикуют за слабые возможности хранения создаваемого пользователями продукта и низкий уровень интеграции с социальными сетями [6], а также «универсальность в рамках учебного заведения и единообразие в рамках всех учебных заведений» [9], т.е. излишне формализованный подход.

Все чаще организации предпочитают обращаться к образовательным системам, которые позволяют сочетать формальные методы виртуального обучения с неформальным обучением посредством социальных сетей, так называемые социальные веб-академии (Social Web Academy) [13]. Для многих студентов оказывается более удобным создание своей собственной учебной среды (Personal Learning Environment), за счет комбинирования различных сервисов *Web 2.0*, хотя в этом случае возникают трудности, когда требуется организовать совместную работу обучаемых или оценить результаты [7].

Совершенно новый подход, который может вытеснить и системы управления образованием и собственные учебные среды, к способу представления электронного обучения появился недавно. Две компании *Google* и *Microsoft* предлагают новый вид сервисов для работников учебных заведений и студентов, способные заменить или дополнить функции институтских/университетских систем, такие как электронная почта, обмен мгновенными сообщениями, составление календарного плана, создание и хранение персональных документов, предоставление к ним общего доступа, создание *Web*-сайтов. Сервисы «*Google Apps* для учебных заведений» и «*Microsoft Live@edu*» предлагают инструменты, которые можно настроить под потребности пользователя и которые максимально учитывают специфику учебного заведения. При этом данные сервисы размещаются в так называемом «вычислительном облаке» (Compute Cloud) или сети, состоящей из огромного

количества серверов и баз данных по всему миру и способной перераспределять нагрузку для оптимизации использования сети, что гораздо дешевле и эффективнее систем управления образованием [Там же].

E-learning представляет целую индустрию на Западе и Востоке, России же еще предстоит развивать электронное образование и поэтому целесообразно ориентироваться на опыт зарубежных стран.

Таким образом, представляется возможным сделать следующие выводы: учитывая мировой опыт можно выбрать эффективную, надежную и удобную в эксплуатации систему для реализации электронного обучения, но для этого требуется создать набор единых стандартов и требований к электронным курсам, а также нормативно-правовых документов, которые регулируют порядок применения ИТ в дистанционном образовании. Внедрение электронных технологий, безусловно, требует дополнительных финансовых вложений, но как показывает мировая практика, эти затраты всегда окупаются.

Список литературы

1. Баранов П. Ф., Горисев С. А., Ряшенцев И. В. Среда программно-технических комплексов по лабораторным практикумам удаленного доступа (e-Learning Labs Technologies: e-LLT) // Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования: сб. трудов научно-методической конференции. Томск, 2011. С. 167-169.
2. Дистанционное обучение в США - общие сведения [Электронный ресурс]. URL: www.distance-learning.ru (дата обращения: 30.10.2011).
3. Кранц Г. *E-learning* в США: количество без качества? [Электронный ресурс]. URL: www.workforce.com (дата обращения: 30.10.2011).
4. Львовский М. Б. О дистанционном обучении [Электронный ресурс]. URL: http://onmcso.narod.ru/inf/do.htm (дата обращения: 31.10.2011).
5. Решетько М. В. Использование системы *WebCT 4.1* при изучении дисциплины «Рациональное природопользование» // Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования: сб. трудов научно-методической конференции. Томск, 2011. С. 171-173.
6. Складтер Н. Электронное образование в облаке [Электронный ресурс] // Международный журнал по проблемам систем управления виртуальным и индивидуальным обучением. 2010. № 1 (1). URL: www.distance-learning.ru (дата обращения: 30.10.2011).
7. Шляхтина С. Виртуальное обучение - это реальность [Электронный ресурс]. URL: http://www.comprice.ru/articles/detail.php?ID=40624 (дата обращения: 28.10.2011).
8. Щурова Е. В. Проблемы дистанционного обучения в дополнительном профессиональном образовании // Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования: сб. трудов научно-методической конференции. Томск, 2011. С. 164-165.
9. Culatta R. The Traditional LMS is Dead: Looking to a Modularized Future [Электронный ресурс]. URL: http://www.innovativelearning.com/learning_management/modular-lms.html (дата обращения: 31.10.2011).
10. E-learning [Электронный ресурс]. URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/E-learning (дата обращения: 31.10.2011).
11. Hart J. A Transition Path to the Future [Электронный ресурс]. URL: http://janeknight.typepad.com/socialmedia/2010/05/a-transition-path.html (дата обращения: 25.10.2011).
12. Mlearning [Электронный ресурс]. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Mlearning (дата обращения: 31.10.2011).
13. Social Web Academy [Электронный ресурс]. URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/Social_Web_Academy (дата обращения: 28.10.2011).

E-LEARNING AND DISTANT EDUCATION IN RUSSIA AND ABROAD: PROBLEMS AND SOLUTION WAYS

Mariya Dmitrievna Golysheva

*Department of Foreign Languages of Technical Faculties
Novosibirsk State Technical University
MariyaGolysheva09@yandex.ru*

Anastasiya Vladimirovna Didenko, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Marina Vladimirovna Vlasova, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Liliya P'gizovna Asadullina

*Department of Foreign Languages
Institute of Natural Resources*

National Research Tomsk Polytechnic University

sibtomdin@yahoo.com, VMVlas1377@rambler.ru, Asadullina07@mail.ru

The authors describe the problems connected with the implementation and development of electronic and distant learning in Russia and analyze the foreign experience of using new information technologies.

Key words and phrases: e-learning; distant learning; mobile learning; virtual learning; corporative learning; education management system; informational-communicative technologies; Russia; the USA; South Korea.